2x5L-F - 3x5L-F



700940 - 700941

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Németország

tel. +49 (0) 5258 971-0
fax.: +49 (0) 5258 971-120
Ügyfélszolgálat: +49 (0) 5258 971-197
www.bartscher.com



Kivitel: 2.0
Frissítve: 2026-06-11

Eredeti kezelési útmutató

1 Biztonság ... 2
1.1 Figyelmeztető jelzések magyarázata ... 2
1.2 Biztonsággal kapcsolatos jó tanácsok ... 3
1.3 Rendeltetésszerű használat ... 6
1.4 Nem rendeltetésszerű használat ... 6
2 Általános információ ... 7
2.1 Felelőssége és garancia ... 7
2.2 Szerzői jog védelme ... 7
2.3 Megfelelősségi nyilatkozat ... 7
3 Szállítás, csomagolás és tárolás ... 8
3.1 Szállítási ellenőrzés ... 8
3.2 Csomagolás ... 8
3.3 Tárolás ... 8
4 Technikai adatok ... 9
4.1 Technikai adatok ... 9
4.2 Készülék funkciói ... 11
4.3 A készülék részegységeinek leírása ... 12
5 Üzembe helyezése és kezelés ... 14
5.1 Üzembe helyezés ... 14
5.2 Használat ... 16
6 Tisztítás és karbantartás ... 25
6.1 Tisztítás közbeni biztonsággal kapcsolatos jó tanácsok ... 25
6.2 Tisztítás ... 25
6.3 Karbantartás ... 26
7 Lehetséges meghibásodások ... 27
8 Leselejtezés ... 30



Használat előtt olvassa el a használati útmutatót, és a későbbiekben tartsa kéznél a készülék mellett!

A használati útmutató a készülék üzembe helyezésével, kezelésével, valamint karbantartásával kapcsolatos információkat tartalmaz, és tanácsokkal szolgál. Az ebben található tanácsok és előírások ismerete a készülék biztonságos és megfelelő használatának feltétele.

A készülék használatbavétele előtt olvassa el az alábbi használati útmutatót, különösen elindítása előtt, hogy elkerülje a személyekben és tárgyakban keletkezett sérüléseket. A nem megfelelő használat sérüléshez vezethet.

A használat minden egyes szakaszában a kezelési utasításban szereplő összes vonatkozó információnak az illetékes személyzet rendelkezésére kell állnia. Ezek rendelkezésre állása az üzemeltető felelőssége.

A használati útmutatón kívül be kell tartani az általános, jogi és egyéb vonatkozó munkavédelmi és környezetvédelmi előírásokat.

1 Biztonság

HU

A készülék a jelenlegi technikai elvárásoknak megfelelően lett legyártva. Mindemellett a készülék veszélyforrás lehet, ha nem megfelelően, vagy nem rendeltetés szerűen kerül használatra. Minden felhasználó, ki üzemelteti a készüléket, követnie kell az alábbi használati útmutatóban foglaltakat és be kell tartani a munkavédelmi előírásokat.

1.1 Figyelmeztető jelzések magyarázata

A fontos, biztonsággal kapcsolatos és a figyelmeztető jelzések az alábbi használati útmutatóban a megfelelő figyelmeztető jelzésekkel vannak ellátva. Ezen tanácsokat kötelezően be kell tartani a balesetek, tárgyi és személyi sérülések elkerülése érdekében.

VESZÉLY!

Az **VESZÉLY** figyelmeztetés olyan lehetséges veszélyre figyelmeztet, melyek súlyos sérüléssel, vagy halállal járhat, ha nem kerüli el ezeket.

FIGYELMEZTETÉS!

A **FIGYELMEZTETÉS** figyelmeztetés olyan lehetséges veszélyre figyelmeztet, melyek közepes, vagy súlyos sérüléssel, vagy halállal járhat, ha nem kerüli el ezeket.

VIGYÁZAT!

A **VIGYÁZAT** figyelmeztetés olyan lehetséges veszélyre figyelmeztet, melyek könnyű sérüléssel, vagy károsodással járhat, ha nem kerüli el ezeket.

FIGYELEM!

A **FIGYELEM** figyelmeztetés a lehetséges tárgyi sérülésre figyelmeztet, mely akkor léphet fel, ha nem tartja be a megfelelő biztonsági előírásokat.

JÓ TANÁCS!

A JÓ TANÁCS szimbólum tájékoztatja a felhasználót a kezeléssel és tanácsokkal kapcsolatosan.

1.2 Biztonsággal kapcsolatos jó tanácsok

Elektromos áram

- A túl magas hálózati feszültség, vagy a nem megfelelő bekötés elektromos áramütéssel járhat.
- A készülék csak akkor csatlakoztatható, ha az információs adattáblán szereplő adatok megfelelnek a hálózati feszültségnek.
- A rövidzárlat elkerüléséhez a készüléket száraz állapotban kell tartani.
- Ügyeljen arra, hogy folyadék ne kerüljön a készülék csatlakozójára vagy a hálózati csatlakozóra. A nedvesség elektromos veszélyt jelenthet, illetve károsíthatja a készüléket.
- Mindig válassza le a készüléket az áramellátásról, mielőtt szerelési vagy leszerelési munkákat, tisztítási vagy karbantartási munkákat végez, illetve ha a készüléket hosszabb ideig nem használja. Ehhez húzza ki teljesen a hálózati csatlakozót a konnektorból.
- Ha a készülék üzemeltetésekor meghibásodás lép fel, azonnal szüntesse meg a készülék áramellátását.

- Ne érintse a készülék csatlakozóját nedves kézzel.
- Soha ne fogja meg a készüléket, ha vízbe esett. Azonnal szüntesse meg a készülék áramellátását.
- Bármilyen javítás és a készülék burkolatának kinyitása csak szakképzet szerelő által és a megfelelő szerszámokkal történhet.
- Ne mozgassa a készüléket a hálózati vezetéknél fogva.
- Ne engedje, hogy a hálózati kábel hőforrással vagy éles élekkel érintkezzen.
- A hálózati vezetéket ne törje meg, nyomja, vagy csomózza össze.
- A készülék hálózati vezetékét mindig tekerje ki teljesen.
- Soha ne állítsa a készüléket, vagy más tárgyakat a hálózati vezetékre.
- A készülék konnektorból való kihúzását mindig a csatlakozót megfogva tegye.
- Rendszeresen ellenőrizze, hogy a hálózati kábel nem sérült-e. Soha ne használja a készüléket, ha a kábel sérült. Ha a kábelen sérülésnyomok láthatók, a veszélyek elkerülése érdekében az ügyfélszolgálattal vagy képzett villanyszerelő szakemberrel ki kell cseréltetni.

Tűzveszély / gyúlékony anyagok veszélye / robbanásveszély!

HU

- A készülék belsejében ne üzemeltessen semmilyen egyéb elektromos készüléket.
- Ne tároljon, sem pedig használjon benzint, vagy egyéb könnyen gyulladó gáznemű anyagot, vagy folyadékot ezen, vagy egyéb készülék közelében. A gázok gyulladás, vagy robbanásveszéllyel fenyegetnek.
- Ne helyezzen a készülékbe semmilyen robbanó anyagot, mint például könnyen gyulladó propánnal töltött aerosolt. A könnyen gyulladó gázokkal és folyadékokkal töltött tartályok alacsony hőmérsékleten kiereszthetik tartalmukat, mely pedig begyulladhat a szikraképződéstől, melyet az elektromos készülékek okozhatnak. Robbanásveszély!
- A hűtőközeg szivárgása esetén húzza ki a csatlakozót a konnektorból. Távolítson el minden közelben található gyújtóforrást, szellőztesse a helyiséget és lépjen kapcsolatba a szervízzel. Kerülje a hűtőközeg szembe jutását, mivel ez komoly szemsérüléseket okozhat.
- Soha ne használjon könnyen gyulladó folyadékot a készülék és tartozékainak tisztításához. A belőlük maradó gázok tűz, vagy robbanásveszéllyel fenyegethetnek.
- Tűz esetén először áramtalanítsa a készüléket, mielőtt megtenné a megfelelő tűzvédelmi intézkedéseket. Soha ne oltsa a tüzet vízzel, mikor az elektromos csatlakozó be van dugva a konnektorba. A tűz eloltását követően biztosítani kell a megfelelő szellőztetést.
- A leolvasztási folyamatot ne siettesse mechanikus eszközök, vagy egyéb hőforrás (gyertyák, vagy hősugárzók) segítségével, vagy bármilyen egyéb

módon. A fennmaradó pára rövidzárlatot okozhat, a túl magas hőmérséklet pedig meghibásodást okozhat a készülékben.
- Működés közben a készülék szellőző nyílásainak szabadnak kell lennie.
- Soha ne sértse meg a készülék hűtőrendszerét.

Az üzemeltető felelőssége

Az üzemeltető felelős a hatályos törvények, jogszabályok, rendeletek és a baleset-megelőzésre, a környezetvédelemre vonatkozó hatályos nemzeti rendelkezések, valamint a telepítés helyszínén érvényes belső munka-, üzemeltetési és biztonsági utasítások betartásáért. Üzemeltetői felelősségek:
- A készüléket és a csatlakoztatott alkatrészeket csak kifogástalan műszaki állapotban, működő védő- és biztonsági alkatrészekkel működtesse.
- A munkahelyi kockázatértékelések elkészítése.
- A személyzet oktatása és rendszeres képzése. Különösen a biztonsági fejezetet és a biztonsági utasításokat kell elolvasni és betartani.
- Megfelelő egyéni védőfelszerelés biztosítása (Személyi védőfelszerelés)
- A karbantartási és tisztítási ütemtervek betartása.
- A képzés/oktatás dokumentálása, a készülék alkatrészeinek cseréje.

Kezelő személyzet

- A készülék csak betanított és megfelelően képzett személy által kezelhető.
- Ezen eszköt nem lehet olyan személyek (beleértve gyermekek) által üzemeltetni, akiknek korlátozott fizikai, érzékszervi, vagy mentális állapotuk van, valamint cak korlátozott tapasztalattal és/vagy korlátozott ismeretekkel rendelkeznek.
- A gyermekeket tartsa felügyelet alatt, hogy megbizonyosodjon, hogy nem játszanak, sem pedig indítják el a készüléket.

Nem rendeltetésszerű használat

- A nem rendeltetésszerű, vagy tiltott használat a készülék meghibásodásához vezethet.
- A készülék csak akkor használható, ha annak technikai állapota megfelelő, és lehetővé teszi a biztonságos működtetést.
- A készülék csak akkor használható, ha minden csatlakozás az előírásoknak megfelelően került kivitelezésre.
- A készüléket csak akkor szabad üzemeltetni, ha tiszta.
- Csak eredeti gyári cserealkatrészeket használjon. Soha ne végezzen a készüléken önállóan szerelést.

- Nem végezhető a készüléken változtatás, vagy beavatkozás.

- Soha ne fúrjon lyukakat a készülékbe, és ne szereljen fel rá semmilyen eszközöket.
- Ne helyezzen egyéb nehéz tárgyakat a berendezésre.

1.3 Rendeltetésszerű használat

A készüléket csak a használati utasításban leírtaknak megfelelően, a mellékelt és jóváhagyott alkatrészekkel együtt szabad használni.

Minden más felhasználás a tervezett felhasználással összeegyeztethetetlennek minősül. A gyártó nem vállal felelősséget az ebből eredő károkért. Ilyen esetekben a felelősség kizárólag a felhasználót/üzemeltetőt terheli.

A következő használat minősül rendeltetésszerű használatnak:

– Fagylaltok tárolása a folyamatos desszertkészítéshez kereskedelmi konyhákon.

A készüléket úgy tervezték, hogy maximálisan 40 °C hőmérsékletű és 55 %-os relatív páratartalmú környezetben működjön.

HU

1.4 Nem rendeltetésszerű használat

A nem rendeltetésszerű használat komoly sérüléshez vezethet személyekben és tárgyakban a nem biztonságos elektromos feszültség, tűz, és magas hőmérséklet következtében. A készülék segítségével csak olyan munka végeztethető, mely leírásra került ezen használati útmutatóban.

Az alábbi használat minősül nem rendeltetésszerű használatnak:

– fagylaltok hosszabb ideig való tárolása
– Olyan éghető vagy lobbanékony folyékony anyagok tárolására, mint éter, naftalin, vagy ragasztók;
– Ne tároljon a készülékben semmilyen robbanó anyagot, mint például könnyen gyulladó propánnal töltött aeroszol;
– Gyógyszerkészítmények, vagy konzervált vér tárolására;
– Élő állatok tárolására.

2 Általános információ

2.1 Felelőssége és garancia

A készüléket a technika jelenlegi állása és az elismert műszaki biztonsági elvek szerint építették. Ennek ellenére a használat során a felhasználó vagy a közelben tartózkodók egészségét és életét veszélyeztetheti, illetve fennállhat a készülék vagy más eszközök károsodásának veszélye. A személyi sérülésekkel/tárgyi károkkal, valamint meghibásodásokkal kapcsolatos szavatossági és felelősségi igények kizártak, ha azok az alábbi okok közül egy vagy több oknak tulajdoníthatók:

- Visszaélésszerű használat
- Az utasítások és a kapcsolódó információk be nem tartása/figyelmen kívül hagyása
- A készülék engedély nélküli szerkezeti vagy műszaki változtatásai
- Nem megfelelően képzett és nem megfelelően képzett személyzet alkalmazása
- Hibás vagy helytelenül felszerelt biztonsági és védőberendezésekkel történő üzemeltetés
- Nem megfelelő karbantartás vagy tisztítás
- Megoldatlan hibák
- Nem engedélyezett adathordozók, tisztítószerek stb. használata.
- Nem engedélyezett pótalkatrészek használata
- Kezelési hibák vagy egyéb visszaélések
- Idegen testek vagy vis maior által okozott katasztrófák
- A teljesítménytábla és az üzemeltetésre és biztonságra vonatkozó matricák megsemmisítése.

2.2 Szerzői jog védelme

Eme használati útmutató valamint a benne foglalt szöveg, vázlatok, fényképek és más elemek a szerzői jog által védettek. A törvényes tulajdonos írásbeli engedélyének beszerzése nélkül tilos a használati útmutató egészének, illetve bármely elemének sokszorosítása bármely módon és bármely formában, valamint a felhasználása és/vagy harmadik személy felé való továbbítása. A fentiek megsértése esetén kártérítési felelősséggel tartozik. Fenntartjuk magunknak a jogot további kártérítési igény benyújtásához.

2.3 Megfelelősségi nyilatkozat

A készülék teljesíti a jelenlegi Európai Uniós normákat és előírásokat. A fentieket WE Megfelelősségi Nyilatkozattal bizonyítjuk. Szükség esetén szívesen elküldjük Önöknek a megfelelő Megfelelősségi nyilatkozatot.

3 Szállítás, csomagolás és tárolás

3.1 Szállítási ellenőrzés

A készülék megérkezésekor haladéktalanul ellenőrizni kell, hogy a készülék és felszereltsége komplett-e és hogy nem sérült-e meg szállítás közben. Látható szállítási sérülés megállapításakor el kell utasítani a készülék átvételét, vagy feltételes átvételt kell tenni. A kézbesítő logisztikai cég szállítói / kézbesítési dokumentumán be kell jegyezni a sérülés leírását és reklamációt kell indítani. A rejtett sérülést közvetlenül annak felfedezését követően jelezni kell, mivel a kártérítési igényeket lejelenteni csak az adott reklamációs időn belül lehet kezdeményezni.

Bármely részegység, vagy alkatrész hiánya esetén kérjük vegye fel a kapcsolatot az Ügyfélszolgálattal.

3.2 Csomagolás

Kérjük ne dobja ki a készülék dobozát. Még szükség lehet rá a készülék tárolásakor, költöztetésekor illetve a szakszervizbe való szállításakor, amennyiben esetleg meghibásodás lépne fel.

HU

A csomagolás és annak elemei újrafelhasználható anyagokból készültek. Részletezve ezek: zsákok és fóliák műanyagból, a csomagolás kartonpapírból.

A csomagolás megsemmisítésekor be kell tartani az adott ország előírásait. Az újjra felhasználható csomagoló anyagokat el kell juttatni újrafelhasználásra.

3.3 Tárolás

A csomagolás maradjon zárva a készülék beüzemeléséig, a tárolásakor pedig legyen figyelemmel a külső jelzésekre a tárolásra és a tárolási helyzetre vonatkozóan. A csomagolást csak az alábbi környezetben tárolja:

- zárt helyiségekben
- száraz és pormentes környezetben
- agresszív anyagoktól távol
- olyan helyen ahol nincs kitéve közvetlen napfények
- olyan helyen ahol nincs kitéve mechanikus sérülésnek.

Hosszabb ideig való tárolás esetén (több, mint három hónap) rendszeresen ellenőrizze a részesgységek és a csomagolás állapotát. Szükség esetén cserélje a csomagolást újra.

4 Technikai adatok

4.1 Technikai adatok

Megnevezés:	**Fagylaltvitrin 2x5L-F**
Cikkszám:	**700940**
Anyag:	acél | műanyag
GN-tárolók száma:	2 db 1/3-as GN-tartály (5 literes) vagy 4 db 1/6-os GN-tartály (2,5 literes) vagy 2 db jégtartály (5 literes)
Tartályok max. mélysége mm-ben:	150
Űrtartalom (l):	10
Hőmérséklet tartomány tól - ig °C:	-15 °C – -18 °C
Hűtőközeg / mennyiség (kg):	R600a / 0,022
Klímaosztály:	4
Energiaosztály:	A (EU Nr. 2019 / 2018)
Energia fogyasztás kWh/év:	537
Csatlakozási értékek:	0,184 kW | 220-240 V | 50 Hz
Méretek (szél x mély. x mag.) mm-ben:	475 x 730 x 355
Súly kg-ban:	25,0

A műszaki adatok módosításának jogát fenntartjuk!

Megnevezés:	**Fagylaltvitrin 3x5L-F**
Cikkszám:	**700941**
Anyag:	acél | műanyag
GN-tárolók száma:	3 db 1/3-as GN-tartály (5 literes) vagy 6 db 1/6-os GN-tartály (2,5 literes) vagy 3 db jégtartály (5 literes)
Tartályok max. mélysége mm-ben:	150
Űrtartalom (l):	15
Hőmérséklet tartomány tól - ig °C:	-15 °C – -18 °C
Hűtőközeg / mennyiség (kg):	R600a / 0,024
Klímaosztály:	4
Energiaosztály:	A (EU Nr. 2019 / 2018)
Energia fogyasztás kWh/év:	637
Csatlakozási értékek:	0,184 kW | 220-240 V | 50 Hz
Méretek (szél x mély. x mag.) mm-ben:	650 x 725 x 360
Súly kg-ban:	29,8

HU

A műszaki adatok módosításának jogát fenntartjuk!

Verzió / tulajdonságok

- Szín: fehér
- Első üveg: lapos
- Üvegezés fajtája: dupla üvegezésű
- Biztonsági üveg: igen
- Hőmérséklet szabályozás: elektronikus
- Hűtés: statikus
- Automatikus leolvasztás: nem
- Be-/kikapcsoló gomb: nem
- Belső világítás: LED
- Ajtó típusa: emelőajtó
- Az ajtó helyzete: felső rész
- Ajtó pozíció: felső oldal
- Digitális kijelző: igen
- Vezérlés: elektronikus
- A szettben: tartókonzol GN tartályokhoz
- **Tipp: Szállítás GN-tartályok nélkül!**

4.2 Készülék funkciói

A fagylaltvitrin a megoldás a saját készítésű fagylaltdesszertek optimális tárolására a megfelelő hőmérsékleten a kívánt ideig. Az alacsonyan fekvő tartályok minimálisra csökkentik a jeges felületek kockázatát.

4.3 A készülék részegységeinek leírása

700940



1.kép

1. Tartókonzol GN tartályokhoz
2. Hűtőkamra
3. Rácsos polc
4. Digitális hőmérséklet-szabályozó
5. Szellőző nyílások
6. Üvegajtó fogantyú
7. LED világítás
8. Készülékház
9. Ablakos ajtó

700941



2.kép

1. Tartókonzol GN tartályokhoz
2. Hűtőkamra
3. Rácsos polc
4. Digitális hőmérséklet-szabályozó
5. Szellőző nyílások
6. Üvegajtó fogantyú
7. LED világítás
8. Készülékház
9. Ablakos ajtó

HU

5 Üzembe helyezése és kezelés

5.1 Üzembe helyezés

VIGYÁZAT!

A nem megfelelő üzembe helyezés, beállítás, kezelés, karbantartás, vagy a nem megfelelő készülékkel kapcsolatos magatartás személyi és tárgyi sérüléshez vezethetnek.

A beállítás és üzembe helyezés, valamint a javítás és szétszerelés csak és kizárólag szakképzett szakszervíz által hajtható végre, az adott ország előírásainak megfelelően.

JÓ TANÁCS!

A gyártó nem vállal felelősséget és nem biztosít garanciát az előírások be nem tartásából, vagy a nem megfelelő használatból eredő meghibásodásokért.

HU

Kicsomagolás / Beállítás

- Csomagolja ki a készüléket és távolítsa el az összes belső és külső csomagolóanyagot és a szállítási védőanyagot.

VIGYÁZAT!

Fulladás veszély!

Tegye elérhetetlenné gyermekek számára a csomagoló anyagokat, mint műanyag zacskók, hungarocell elemek.

- Ha a készüléken védőfólia található, azt el kell távolítani. A fóliát lassan távolítsa el, hogy ne hagyjon ragasztómaradványokat. Az esetleges ragasztómaradványokat távolítsa el megfelelő oldószerrel.
- Figyeljen rá, hogy ne sérüljön meg az adattábla, illetve a figyelmeztető jelzések a készüléken.
- **Soha** ne állítsa fel a készüléket vizes, vagy nedves környezetben.
- A berendezést úgy helyezze el, hogy a csatlakozó könnyen elérhető legyen a gyors lecsatlakoztatás érdekében, ha esetleg erre lenne szükség.
- A telepítési hely kiválasztásakor a következő szempontokat kell figyelembe venni:
  - A telepítési felületnek egyenletesnek, kellően teherbírónak, vízállónak, száraznak és hőállónak kell lennie.

  - Biztosítsa, hogy a kijelölt menekülési útvonalak szabadon maradjanak.
  - Biztosítson stabil pozíciót.
  - Biztosítson elegendő helyet a munkavégzéshez, karbantartáshoz és takarításhoz.
  - Hagyja szabadon a bejövő és kimenő levegő szellőzőnyílásait, ha vannak ilyenek.
  - Tartsa be a vonatkozó műszaki és telepítési előírásokat.
- Elegendő távolságot kell tartani az asztal széleitől. A készülék felborulhat és leeshet.
- Ne állítsa a készüléket olyan helyre, ahol közvetlen napfény éri, vagy közvetlen hőforrás közelébe (tűzhely, radiátor, fűtőtest, stb.) A hőforrások negatív hatással vannak az energiafelhasználásra és a készülék funkcióinak működésére.
- A készüléket úgy kell felállítani, hogy a megfelelő keringés elegendő levegőt tudjon szállítani. Tartson legalább 10 cm távolságot a falaktól és egyéb tárgyaktól.
- A készüléket csak olyan helyiségekben szabad elhelyezni, ahol a környezeti hőmérséklet nem haladja meg a 30 °C-ot.
- A kompresszor károsodásának elkerülése érdekében ne döntse meg a készüléket 45 °-nál nagyobb mértékben üzembe helyezés vagy szállítás közben.
- Ha az eszközt egy másik helyre kívánja mozgatni, akkor járjon el az alábbiak szerint:
  - kapcsolja ki a készüléket
  - húzza ki a csatlakozót a konnektorból
  - távolítsa el az eszköz tartalmát
  - a készülékben található laza részeket és az ajtókat ragassza le
  - A készüléket csak álló helyzetben lehet szállítani.

Csatlakoztatás hálózatra

- Ellenőrizze, hogy a készülék technikai adatai (lsd.: adattábla) megegyeznek e a helyi elektromos hálózattal.
- Csatlakoztassa a készüléket egyes, megfelelő biztosítékkal rendelkező földelt dugaljba. Ne csatlakoztassa a készüléket több aljzatú konnektorba.
- A csatlakozó kábelt úgy helyezze el, hogy senki se léphessen rá, és el sem botolhasson benne.

- Az első használat előtt a készüléknek legalább 2 órán keresztül állnia kell, mielőtt az elektromos hálózatra csatlakoztatja.
- Az áramellátás megszünése, vagy a dugó kihúzása esetén a készüléket nem ajánlott 5 percen belül ismét az áramellátásba visszakapcsolni.

5.2 Használat

Készülék előkészítése

1. Az első használat előtt tisztítsa meg a készüléket kívül-belül, az üvegajtót és a GN-tartályok tartókonzolját a **6. "Tisztítás”** fejezetben leírtak szerint.
2. Végül alaposan szárítsa meg a megmosott felületet és elemeit.
3. Helyezze a konzolt a készülék hűtőrekeszébe.
4. Zárja le a készülék üvegfedelét.
5. Csatlakoztassa a készülék kábelét egy arra alkalmas, egykonnektoros hálózati dugaljba.
6. Kapcsolja be a készüléket a "A készülék be- és kikapcsolása" című fejezetben leírtak szerint.

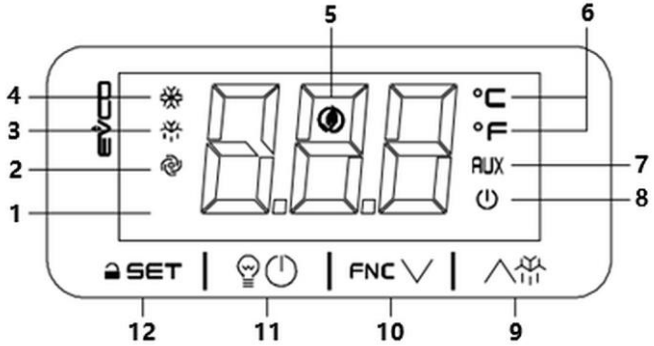
A digitális kijelzőn megjelenik az eszköz belső hőmérséklete.

A készülék lehűl a gyárilag beállított hőmérsékletre.

7. A fagylaltot csak azután helyezze a készülékbe, miután az elérte a megfelelő hőmérsékletet.
8. Szükség esetén változtathatja a hőmérsékletet a digitális hőmérséklet szabályzón keresztül. Kövesse a használati utasítás következő fejezeteiben található útmutatást.

Digitális hőmérséklet-szabályozó

A vezérlők és kijelzők funkciói



1.		Digitális kijelző
2.		Ventilátor LED kijelző A LED világít: ventilátor bekapcsolva A LED villog: a párologtató ventilátor ki van kapcsolva
3.		Leolvasztási folyamat LED kijelző A LED világít: leolvasztás folyamatban A LED villog: – leolvasztást indítottak el, de a kompresszor védelme kioldott – a csepegés folyamatban – leolvasztást indítottak el, de a kompresszor minimális bekapcsolási üzemmódban működik
4.		Kompresszor LED kijelző A LED világít: a kompresszor be van kapcsolva A LED villog: – a hűtési üzemmód paramétereinek beállítása folyamatban – a kompresszor biztosítéka kioldott

HU

5.		Energiatakarékos üzemmód LED kijelző LED és digitális kijelző világít: energiatakarékos funkció működik A LED és a digitális kijelző ki vannak kapcsolva: A készülék "alvó" állapotban van A kijelző aktiválásához nyomja meg a gombot
6.		LED Celsius fok LED világít: a hőmérséklet mértékegysége Celsius-fokban
		LED Fahrenheit fok LED világít: a hőmérséklet mértékegysége Fahrenheit-fokban
7.		AUX-LED A LED világít: – a riasztás aktiválva van – a belső világítás manuális üzemmódban van A LED villog: az ajtókapcsoló megnyomásakor a világítás bekapcsol.
8.		LED ON/Készenlét jelző A LED világít: Készülék kikapcsolva (készenléti állapot)
9.		Gomb a beállítási értékek megemeléséhez / kézi leolvasztáshoz
10.		Aktiváló gomb / deaktiválás | Beállítási értékek csökkentése
11.		Gomb a belső világításhoz | BE /Készenlét
12.		Zároló gomb | Programozó gomb

HU

Általános információ

A készülék módjai a következők lehetnek:

- **ON**: a készülék csatlakoztatva van a tápegységhez és bekapcsolva a digitális hőmérsékletszabályozó be/kikapcsoló gombjával.
- **Standby**: a készülék csatlakoztatva van a tápegységhez, de magát a készüléket a szoftver kikapcsolja, a hőmérsékletszabályozót kikapcsolja.
- **OFF**: a készülék nincs csatlakoztatva az elektromos hálózathoz.

Készülék bekapcsolása / kikapcsolása

1. Csatlakoztassa a készülék kábelét egy arra alkalmas, egykonnektoros hálózati dugaljba.
2. Győződjön meg arról, hogy a digitális hőmérséklet-szabályozó gombjai nincsenek blokkolva, és hogy semmilyen folyamat (leolvasztás, hűtés stb.) nincs folyamatban.
3. A  gombot tartsa nyomva 4 másodpercig.

A LED-kijelző villog, és a készülék be- vagy kikapcsol.

HU

Digitális kijelző

A készülék bekapcsolásakor, normál üzemmódban a készülék digitális kijelzőjén a P5 paraméter jelenik meg, kivéve leolvasztáskor, amikor a d6 paraméterrel beállított hőmérséklet jelenik meg. A LED-kijelzők bekapcsolhatók.

Ha a készülék ki van kapcsolva, a digitális kijelzőn nem jelennek meg értékek.

A LED-kijelző világít.

Amikor a készülék "alvó üzemmódban" van, a digitális kijelző kikapcsol, és a LED -kijelző világít.

A szondák által mért hőmérséklet kijelzője

1. Győződjön meg róla, hogy a gombok nincsenek blokkolva, és nem fut semmilyen folyamat.
2. A FNC ∨ gombot tartsa nyomva 4 másodpercig.

A digitális kijelzőn az első elérhető érték jelenik meg.

3. Nyomja meg a ∧ vagy FNC ∨ gombot az érték kiválasztásához.
4. Nyomja meg a SET gombot, majd engedje el újra.

Az alábbi táblázat mutatja az érték és a megjelenített hőmérséklet hozzárendelését.

Érték	Kijelzett hőmérséklet
Pb1	Szobahőmérséklet
Pb2	Ha a P4 paraméter 1 vagy 2 értékre van állítva, a párologtató hőmérséklete jelenik meg. Ha a P4 paraméter 3 értékre van állítva, a kondenzátor hőmérséklete jelenik meg.

A művelet befejezéséhez:

5. Nyomja meg röviden a SET gombot, vagy 60 másodpercig ne adjon meg semmilyen adatot.
6. Nyomja meg a gombot, majd engedje el újra.

Ha nincs második analóg bemenet(azaz ha a P4 paraméter 0-ra van állítva), a **"Pb2"** érték nem jelenik meg.

A kézi leolvasztás bekapcsolása

1. Győződjön meg róla, hogy a gombok nincsenek blokkolva, és nem fut semmilyen folyamat.
2. A ∧ gombot tartsa nyomva 4 másodpercig.

A leolvasztás azonnal bekapcsol.

A LED-lámpa világítani kezd, és addig világít, amíg a leolvasztási folyamat működésben van .

Ha a kompresszor szondája leolvasztó szondaként működik (a P4 paraméter 1-re van állítva), és a kompresszor hőmérséklete a leolvasztás aktiválásakor magasabb, mint a d2 paraméterrel beállított hőmérséklet, a leolvasztás nem aktiválódik.

Belső világítás kézi be-/kikapcsolási módban

1. Győződjön meg róla, hogy a gombok nincsenek blokkolva, és nem fut semmilyen folyamat.

Megjelennek az u2 paraméterek.

2. Nyomja meg röviden a  gombot.

A LED-kijelző AUX be- és kikapcsol.

Gombok zárolása / feloldása

Gombok zárolása

1. Győződjön meg arról, hogy nem zajlik semmilyen folyamat.
2. 30 másodpercig ne adjon meg semmilyen adatot: a digitális kijelzőn 1 másodpercre megjelenik a **"Loc"** felirat, és a billentyűzet automatikusan zárolódik.

Ha a billentyűzet le van zárva, a következő funkciók nem állnak rendelkezésre:

- a készülék be/ki kapcsolása
- a szondák által mért hőmérséklet kijelzése
- a manuális leolvasztási folyamat aktiválása
- a működési hőmérséklet beállítása

Amikor megpróbálja elvégezni ezeket a beállításokat, a digitális kijelzőn 1 másodpercre megjelenik a **"Loc"** felirat.

A gombok feloldása:

3. Az adatok bevitele előtt a gombokat először fel kell oldani.
4. A gombok feloldásához az egyik gombot 1 másodpercig lenyomva kell tartani.

A digitális kijelzőn 1 másodpercig az **"UnL"** felirat jelenik meg.

Üzemmód a beállított értékekkel

1. Győződjön meg róla, hogy a gombok nincsenek blokkolva, és nem fut semmilyen folyamat.
2. Nyomja meg röviden a SET gombot.

A LED kijelző villog.

3. 15 másodpercen belül nyomja meg röviden a  vagy FNC gombot.

A digitális kijelzőn az r1 (min. hőmérséklet) és az r2 (max. hőmérséklet) paraméterek jelennek meg.

4. A megerősítéshez nyomja meg röviden a SET gombot, vagy 15 másodpercig ne adjon meg semmilyen adatot.

A LED kijelző kialszik, és a készülék befejezi a beállítást.

5. Az eljárás idő előtti befejezéséhez nyomja meg röviden a gombot.

A módosítások nem kerülnek mentésre.

A beállított értékekkel történő működés az SP paraméterrel is beállítható.

ÚTMUTATÓ!

Ha szükséges a beállított paraméterek megváltoztatása, lépjen kapcsolatba a szervizzel.

Riasztások

A riasztás kódja	Leírás	Megoldás	Következmény
AL	Minimális hőmérséklet riasztás	Ellenőrizze a helyiség hőmérsékletét (A1 paraméter)	A riasztás kimenet aktiválódik
AH	Maximális hőmérséklet riasztás	Ellenőrizze a helyiség hőmérsékletét (A4 paraméter)	A riasztás kimenet aktiválódik
id	Ajtó mikrokapcsoló bemeneti riasztás	Ellenőrizze, hogy mi okozta a bemenet aktiválódását (i0 és i1 paraméterek).	Az i0 paraméter által meghatározott hatás
			A riasztás kimenet aktiválódik
iA	Multifunkciós bemeneti riasztás vagy nyomáskapcsoló riasztás	Ellenőrizze, hogy mi okozta a bemenet aktiválódását (i0 és i1 paraméterek).	Az i0 paraméter által meghatározott hatás
			A riasztás kimenet aktiválódik
COH	Túlmelegedett kondenzátor riasztás	Kondenzátor hőmérsékletének ellenőrzése (C6 paraméter)	A riasztás kimenet aktiválódik

A riasztás kódja	Leírás	Megoldás	Következmény
CSd	Zárolt kompresszor riasztás	Kondenzátor hőmérsékletének ellenőrzése (C7 paraméter)	A kompresszor kikapcsol
		Kapcsolja ki és újra be a készüléket: ha a készülék újra bekapcsolása után a kondenzátor hőmérséklete még mindig magasabb, mint a C7 paraméterben beállított maximális hőmérséklet, válassza le a tápellátást és tisztítsa meg a kondenzátort.	A riasztás kimenet aktiválódik
dFd	Riasztás a leolvasztás az időtúllépés miatt befejeződött	Ellenőrizze a kompresszor szondájának működését (d2, d3 és d11 paraméterek).	A készülék továbbra is megfelelően működik
		Nyomja meg bármelyik gombot a normál kijelzéshez való visszatéréshez	

HU

ÚTMUTATÓ!

Ha a riasztást kiváltó hiba megszűnt, a készülék újraindítja a normál működést. Kivételt képez a leolvasztási riasztás az időkiesés miatt (riasztáskód "dFd"). Ebben az esetben gombnyomásra van szükség.

Hibaüzenetek

Kód	Leírás	Megoldás	Következmény
Pr1	Szobahőmérséklet szonda hibája	Ellenőrizze, hogy PTC vagy NTC típusú szondáról van-e szó (P0 paraméter).	A kompresszor működése a C4 és C5 paraméterektől függ.
		Ellenőrizze a szonda csatlakoztatását a készülékhez	A leolvasztás nem aktiválódik
		Ellenőrizze a helyiség hőmérsékletét (A4 paraméter)	A riasztás kimenet aktiválódik
Pr2	Kompresszor szonda vagy kondenzátor szonda hibája	A fent leírtak szerint csak a kompresszor szondára vagy kondenzátorra vonatkozik.	Ha a P4 paraméter 1-re van állítva, a leolvasztás a d3 paraméterben beállított ideig folytatódik.
			Ha a P4 paraméter értéke 1, a d8 paraméter értéke pedig 2 vagy 3, a készülék úgy működik, mintha a d8 paraméter értéke 0 lenne.
			Ha a P4 paraméter értéke 1 vagy 2, az F0 paraméter értéke pedig 3 vagy 4, a készülék úgy működik, mintha a P4 paraméter értéke 2 lenne.
			Ha a P4 paraméter értéke 3, a túlmelegedett kondenzátor riasztása (**"COH"** kód) soha nem aktiválódik.
			Ha a P4 paraméter értéke 3, a zárolt kompresszor riasztása (**"CSd"** kód) soha nem aktiválódik.
			A riasztás kimenet aktiválódik

HU

6 Tisztítás és karbantartás

Az üzemeltetőnek gondoskodnia kell arról, hogy a berendezés és annak biztonsági alkatrészei jó állapotban legyenek. Az ellenőrzési és biztonsági rendszerek hatékonyságát ellenőrizni kell.

A karbantartási, tisztítási és javítási munkákat csak megfelelően képzett és szakképzett személyzet végezheti.

Ha karbantartás, tisztítás és javítás miatt szükségessé válik a biztonsági berendezések eltávolítása, akkor azokat a munka befejezése után azonnal vissza kell szerelni, és működésüket ellenőrizni kell.

Minden karbantartási és tisztítási munkát a használati utasításnak megfelelően, a megadott időközönként kell elvégezni.

6.1 Tisztítás közbeni biztonsággal kapcsolatos jó tanácsok

- A készüléket a tisztítás előtt le kell csatlakoztatni az elektromos hálózatról.
- Hagyja teljesen kihűlni a készüléket.
- Vigyázzon, hogy a berendezésbe ne kerüljön víz. Ne merítse a készüléket tisztítás közben vízbe, vagy egyéb folyadékba. A készülék tisztításához ne használjon nyomás alatt lévő vízsugarat!
- Ne használjon a készülék tisztításához semilyen éles, vagy fém tárgyat (kés, villa, stb.). Ezek a tárgyak megsérthetik a készüléket, az érintkezése elektromos áramot vezető részekkel pedig áramütéshez vezethet.
- Ne használjon a tisztításhoz semmilyen súrolószert, oldószer tartalmú, vagy maró hatású tisztító anyagot. Ezek megsérthetik a felületet.

6.2 Tisztítás

1. A készüléket rendszeresen tisztítsa.
2. Nyissa ki az üvegajtót.
3. Vegye ki a GN jégkrémtartályokat a készülékből, és tárolja őket a fagyasztóban erre az időre.
4. Húzza ki a GN-tartály tartókonzolját.
5. Mossa ki alaposan a GN-tartály tartókonzolját meleg vízzel és puha ronggyal. Szükség esetén használjon kímélő tisztítószert.
6. A hűtőszekrény rekeszét és az üvegajtót belülről meleg vízzel, puha ronggyal és enyhe tisztítószerrel mossa ki.
7. A megtisztított elemeket és felületet törölje át egy tiszta vízzel benedvesített ronggyal.

8. Törölje át a készülékház külsejét, a rácsos kivételi felületet és az üvegajtót puha, nedves ronggyal.
9. A végén a megtisztított részeket alaposan szárítsa meg.
10. Hagyja az ajtót nyitva, hogy a készülék teljesen kiszáradhasson.
11. A használt GN-tartályokat alaposan mossa ki meleg vízben, enyhe mosószerrel.
12. A tartályokat alaposan öblítse ki tiszta vízzel, majd szárítsa meg.

    ÚTMUTATÓ!

    A GN-tartályokat, a fagylaltos vitrint belülről és a GN-tartály tartókonzolját rendszeresen tisztítani kell élelmiszerhez megfelelő fertőtlenítőszerrel.

13. Rendszeresen ellenőrizze a készülék szellőzőnyílásait, szükség esetén puha kefével vagy porszívóval tisztítsa meg azokat.

6.3 Karbantartás

Legalább évente, vagy szükség esetén gyakrabban ellenőriztesse a készülék működését egy képzett szakemberrel.

HU

Győződjön meg arról, hogy a kondenzátor lamellái (amelyek a ház szellőzőnyílásain keresztül láthatók) nincsenek eltömődve (pl. szösz, por).

Nagyon fontos a kondenzátor bordáinak tisztán tartása a burkolat megfelelő működése és az energiatakarékosság érdekében.

A tisztítást erre felhatalmazott szakszemélyzetnek kell elvégeznie az alábbiak szerint:

- húzza ki a csatlakozót a konnektorból;
- a rögzítőcsavarok eltávolítása után vegye le a védőrácsot és a burkolat fedelet;
- tisztítsa meg a kondenzátort kefével, légsugárral vagy porszívóval, hogy elkerülje a burkolat sérülését;
- rögzítse vissza a védőrácsot és a fedelet a speciális rögzítőcsavarokkal.

7 Lehetséges meghibásodások

Az alábbi táblázat ismerteti az eszköz működése során felmerülő hibák lehetséges okait és elhárításának módját. A munkát csak megfelelően képzett műszaki személyzet végezheti.

Hiba	Lehetséges ok	Elhárítás
A készülék nem működik (nincs működési hang)	Rosszul behelyezett villásdugó	Húzza ki a villásdugót és helyezze vissza megfelelően
	Hibás hálózati biztosíték, aljzat vagy hálózati dugó	Ellenőrizze a biztosítékot, az aljzatot, a dugót; ellenőrizze a készüléket, ha egy másik aljzatba van dugva.
	Nincs áram	Helyezze áram alá a készüléket
Túl magas hűtési hőmérséklet	Túl magas környezeti hőmérséklet	Környezeti hőmérséklet beállítása
	A termosztát meghibásodott	Lépjen kapcsolatba a szervízzel
	A faltól való minimális távolságot nem tartották be	A minimális távolságot be kell tartani
	A szellőzőnyílások eltömődtek vagy elzáródtak	Tartsa szabadon a szellőzőnyílásokat
	Elkoszolódott kondenzátor	Karbantartás elvégzése
	Túl sok jég a hűtőtérben	A leolvasztási folyamat elindítása
	Elégtelen hűtőközeg a rendszerben	Lépjen kapcsolatba a szervizzel
Túl alacsony hűtési hőmérséklet	Nem megfelelő beállítások	Állítsa be a termosztátot megfelelően
A világítás nem működik	A világítás nincs bekapcsolva	Kapcsolja be a világítást
	Meghibásodott izzó	Cserélje ki az izzót

Hiba	Lehetséges ok	Elhárítás
A víz lecsapódik a hűtőtérben és az üvegen.	Szélsőséges üzemi körülmények (pl. 65% feletti páratartalom, nagyon magas környezeti hőmérséklet, közvetlen napfény vagy hőforrások a közelben).	Tartsa fenn a megfelelő környezeti hőmérsékletet, biztosítsa a megfelelő légáramlást, ne tegye ki a készüléket közvetlen huzatnak.
Víz a készülék alatt és előtt	A nem megfelelő leolvasztási folyamat vagy szélsőséges üzemi körülmények (pl. 65% feletti páratartalom, nagyon magas környezeti hőmérséklet) a gyűjtőtálca túlcsordulásához vezethetnek.	Biztosítsa a környezeti feltételeket a következő értékekkel: T=0°C- 40°C valamint Rh 55%
		Távolítsa el a felesleges vizet. Ha a következő 48 órában ismét összegyűlik a víz, lépjen kapcsolatba a szervizzel.
		Ellenőrizze a ventilátorokat és a kondenzátort
Szagképződés a készülék belsejében	Eltömődés a szellőzőcsatornában	Tisztítás elvégzése
Szellőzés hiánya vagy hibás ventilátorok	Hibás termosztát/vezérlőegység	Cserélje ki a termosztátot és/vagy a hibás szellőzőszondát.

HU

Hiba	Lehetséges ok	Elhárítás
A kompresszor nem működik, vagy csak rövid időre kapcsol be.	Nincs áramellátás	Elektromos ellátás biztosítása
	Túl magasra beállított hőmérséklet: ha a beállított hőmérséklet magasabb, mint a hűtőtér hőmérséklete, a kompresszor nem indul el.	A megfelelő hőmérséklet beállítása
	A kondenzátor eltömődött	Tisztítsa meg a kondenzátort.
	A ventilátor mozdulatlanul áll	Lépjen kapcsolatba a szervizzel
	Túl magas környezeti hőmérséklet	Optimális környezeti hőmérséklet biztosítása
	Maximális nyomáskapcsoló aktiválva (ha van)	Lépjen kapcsolatba a szervizzel

8 Leselejtezés

Elektromos készülék

	Az elektromos készülékek ezen szimbólummal jelzettek. Az elektromos készülék a megfelelő és környezetkímélő módon kell megsemmisíteni és újrafeldolgozni. Ne dobjon ki elektromos készüléket a háztartási hulladékba. Csatlakoztassa le a készüléket az elektromos hálózatról és távolítsa el a készülékből a csatlakozó kábelt.

Az elektromos készüléket a kijelölt gyűjtőponton adja le.

Hűtőközeg

A készülékben használt hűtőközeg könnyen gyulladó anyag. Megsemmisítése az adott országos előírásoknak megfelelően történjen.

HU